

**auto-
école**

wilké

Boulevard Clémenceau
2 Strasbourg Tél: 32.48.29
4 Rue de la Papeterie
Robertsau Tél: 35.25.70

L'ECHO DE LA ROBERTSAU

AOUT 1965

No 8

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

Bureau : 19, rue Chevalier Robert, Robertsau
Permanence : chaque samedi de 15 à 18 h.

Responsable de la Publication : M. ZIMMER Emile - 23, Chemin de l'III - Robertsau
Administration : M. GERBER Ernest - 12, Rue Schott - Robertsau
M. WOHLHUTER Georges - 1, Sentier de l'Aubépine - Robertsau

**MOMUMENTS
FUNÉRAIRES**

fabriqués dans nos ateliers

**FONDEMENTS SPECIAUX
CAVEAUX**

E. MAECHLING

Succr. E. TRUSCHEL

STRASBOURG-ROBERTSAU

1, Rue Auguste Himly

Téléphone 35 48 94

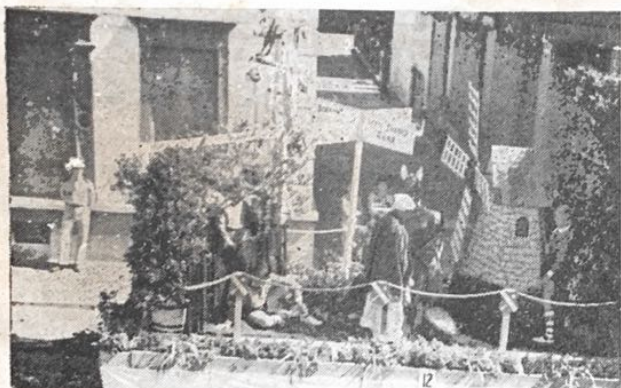
Bus 13 - Arrêt Place des Tilleuls

Coup d'œil en arrière

De nouveau cette année notre Messti peut enregistrer un succès de tonnerre, et ce résultat est dû en partie à la bonne intention de St-Pierre, qui pour les jours de samedi et dimanche nous a gradifié d'un temps d'été. Que c'était une des conditions primordiales, cela n'est sans doute pas une nécessité à souligner.

D'ailleurs déjà le samedi soir raignait une bonne ambiance près des bals champêtres, et dans les restaurants on consommait déjà un bon Rossbiff fort demandé.

Le dimanche nous apporta alors un succès jamais égalé et nous pouvions constater que dès les premières heures des curieux ont fait le tour du faubourg pour jeter par ci et par là un coup d'œil sur les chars, auxquels des mains habiles étaient en train de donner la finition.



HANS IM GLUECK (A. S. Robertsau)

C'est par dizaines de milliers que les spectateurs se sont massés dimanche après-midi vers 14 h 30, lorsque le cortège démarra de l'Allée Kastner en direction de la Cité de l'III. La satisfaction des spectateurs s'est exprimée par leurs applaudissements, ce qui était la meilleure récompense pour les organisateurs et les sociétés.

Il me paraît difficile de donner la préférence à l'un ou à l'autre des chars présentés, parce que tous ont été confectionnés avec le maximum de soins, et l'on constate que nos dirigeants de sociétés commencent à avoir la routine et l'expérience indispensables à la confection de chars.

Nos sincères remerciements donc à toutes ces sociétés.

En ce qui concerne les voitures publicitaires, nos remerciements vont à la Brasserie La Perle, Brasserie de l'Espérance, Brasserie Mönchenbräu, la Coopé, la Maison Electro-Schotter, Auto-Ecole Wilké, ainsi qu'aux Meubles Universal, lesquels ont mis gracieusement à notre disposition l'ensemble «Black and White Orchestre Star of Liverpool», qui ont joué dimanche soir à la Petite Orangerie et au Jardin Christian.

Remercions aussi la Maison GATEL pour ses tracteurs, ainsi que les maraîchers qui ont mis à notre disposition leurs voitures à plateaux.

N'oublions pas la police et les fonctionnaires Messieurs Sturm et Paul, lesquels ont contribué à notre succès, de même que la CTS pour la déviation de ses autobus.

Je peux dire rétrospectivement et sans exagération que tout a été très bien, car après tout, que nos lecteurs n'oublient pas que nous ne sommes que des amateurs, que tout dépend de l'argent à notre disposition et que tout cela n'est réalisable que grâce à l'appui de toute la population.

E. Zimmer.

MEUBLES UNIVERSAL

1 Maison, 3 adresses . . .

au CENTRE - 8, RUE DU FAISAN

à la GARE - 23, RUE KUHN

à la MONTAGNE-VERTE - 10, RUE D'ALTORF

- LA PLUS FANTASTIQUE EXPOSITION DE MEUBLES EUROPEENS
- STOCK PERMANENT DE PLUS DE 100 SALLES A MANGER
- CHOIX CONSIDERABLE
- CREDIT 18 MOIS
- LIVRAISON EN 24 HEURES

Matelas RACHET

NOTRE STOCK EN

DEPASSE EN HAUTEUR LA TOUR EIFFEL

Ein Rückblick über unseren diesjährigen Messti

Auch dieses Jahr hatte unser Messti wieder einen vollen Erfolg zu verbuchen, hatten wir doch wieder Mal eine Begünstigung von Petrus, der seine Tore für Samstag und Sonntag geschlossen hatte, und somit gutes Wetter zu verzeichnen war. Dass natürlich dieses die erste Bedingung für den Erfolg war, brauche ich selbstverständlich nicht zu erwähnen.



MADAME HOLLE (Uniat)

Schon am Samstag abend ging es in den Restaurants sowie auf den Bals champêtres ganz lustig her; auch das Rossbiss mundete schon sehr gut.

Natürlich übertraf der Sonntag alle unsere Erwartungen. Schon am Sonntag in der Früh, als noch da und dort die letzte Hand an den Festwagen angelegt wurde, führen etliche Neugierige im Vorort umher, um einen kurzen Blick auf den oder jenen Wagen zu werfen.

Als aber am Sonntagnachmittag punkt 14 Uhr 30 der Messtiz von der Kastnerallee sich nach der Cité de l'ill in Bewegung setzte, bewunderten Zehntausende von Menschen unseren diesjährigen Umzug, und man konnte an den zufriedenen Mienen und auch am gependeten Beifall feststellen, dass die Zuschauer mit dem Gebotenen zufrieden war, was für die von den Vereinen geleistete Arbeit der schönste Dank war.

In Wirklichkeit fällt es mir schwer dem einen oder dem anderen Char eine Bestnote zu geben, denn ich muss schon sagen, alle vorgeführten Wagen waren sehr gut ausgeführt, und man merkt heute, dass unsere Vereinsleitungen langsame Routine bekommen bei der Anfertigung ihrer Chars.



HAENSEL ET GRETLE (Harmonie Caecilia)

Die mitwirkenden Vereine waren laut Programm:

Vélo-Touring-Club Robert sau
Harmonie Caecilia 1880 Robertsau (Groupe)
Concorde Gymnastique: «Blanche Neige et les 7 Nains» (Char)
Uniat: «Madame Holle» (Char)
Brasserie de la Perle (Char)
Société Théâtrale Star: Danses folkloriques
Société d'Aviculture 1900: «Le Lièvre et la Tortue» (Char)
Harmonie Caecilia 1880: «Hänsel und Gretel» (Char)
«Chaperon Rouge» (Char), par un membre du Comité
Brasserie Mönchenbräu (Char)
Conserits (Char)
A. S. Robertsau: «Hans im Glück» (Char)
Bandonéon-Club Bonne Chance: «Le Renard et le Corbeau» (Char)
Brasserie de l'Espérance (Char)
Aviculture Union: «Fuchs du hast die Gans gestohlen» (Char)
Bandonéon-Club Bonne Chance (Char musique)
Association pour la Défense des Intérêts de la Robertsau: «Le Mariage de la Belle au Bois dormant» (Char)
Les Sapeurs-Pompiers de Bischheim (Cligue).

All diesen Vereinen unseren besten Dank.

Was die Publicité-Wagen anbelangen so möchten wir uns bedanken bei der Brasserie de la Perle, der Brasserie de l'Espérance, der Brasserie Mönchenbräu, der Coopé, der Maison Electro-Schotter, der Auto-Ecole Wilk, sowie den Meubles Universal, die uns kostenlos die Black and White Orchester Star of Liverpool zur Verfügung stellten und zwar am Sonntag abend in der Kleinen Orangerie sowie in Christiansgarten.



LE CORBEAU ET LE RENARD (Bandonéon-Club)

Auch der Tracteur-Firma GATEL, sowie allen Gärtnern, welche uns Plateau-Wagen unentgeltlich zur Verfügung stellten, unser bester Dank.

Auch der Polizei sowie den Verwaltungsbeamten M. Stürmel und Paul, die uns alle mitgeholfen haben zum guten Gelingen, ohne dabei die CTS zu vergessen, welche meisterhaft die Umleitung durchführte, unseren besten Dank.

Ich glaube, wenn ich heute bei meinem Rückblick sage, dass alles in allem sehr gut war, so glaube ich nicht zu übertreiben, denn unsere Leser müssen immer bedenken, dass wir nur Amateure sind und alles nach dem Geldbeutel sich richtet, und nur mit der Beihilfe der ganzen Bevölkerung so etwas zu realisieren ist.

E. Zimmer

Primizfeier in St-Louis-Kirche

Letztlich fand in der Pfarrkirche St-Louis eine Primizfeier statt, wo Pater Alfred Hoffmann seine erste Messe hielt. In Anwesenheit von zahlreichen Gläubigen, zelebrierte er seine erste feierliche Messe, während Dom François Rubrecht, Abt vom Oelenberg, der am 27. 10. 1940 Alfred Hoffmann getauft hatte, die Festsprache hielt. Der junge Pater, das jüngste Kind von Aloys Hoffmann, Präsident der Société des Jardiniers St-Fiacre, Robertsau, besuchte die Missionsschule von Metz, absolvierte das Noviziat in Montceau-Labrosse bei Paris, und besuchte dann das Sem naire des missions in Solignac. Die Feier wurde verschönert durch Gesänge der Kirchenchöre von St-Madeleine, Bernadette und Robertsau, unter Leitung von M. Schumpp, Chorleiter von St-Madeleine. Die Orgel wurde gespielt von M. Bohn. Unter den verschieden Gesängen wurde auch die Messe commémorative von M. Bohn ausgeführt. Anschliessend fand dann ein Empfang im Foyer statt, wo u. a. MM. Kerli, Fritz, Maxime Müller und zahlreiche Freunde der Familie anwesend waren. Am Nachmittag er teilte Pater Hoffmann seinen ersten Segen nach der Gebetsandacht.

Classe 1905

C'est la date du 3 juillet que les sexagénaires de la Robertsau ont choisi pour leur fête de la classe, qui a été pour tous une occasion joyeusement attendue de renouer les liens d'amitié et de rafraîchir des souvenirs d'une jeunesse qu'ils vécurent à une époque où des visées spatiales ne hantaient pas encore l'humanité.

Après avoir déposé une gerbe au Monument aux Morts, ils s'embarquaient avec leurs épouses ce samedi matin à 6 h 30 dans un car, qui devait les emmener à Marckolsheim. Après un Petit déjeuner très réussi, ils avaient visité le grand barrage du Canal d'Alsace. Le car se dirigeait ensuite par la route du vin à Riquewihr où une visite des caves aux Vins a été organisée.

C'est à Villé que la table était préparée pour le repas du midi. Et quel repas. Chacun avait apporté une bonne dose de bonne humeur. Vers 17 heures la joyeuse société avait pris la route par le Hohwald vers la Robertsau où le repas du soir attendait. C'est là que dans une ambiance de gâté croissante que devait se terminer cette belle journée empoisonnée du matin au soir.

Que faire pour installer un poêle à mazout?

L'arrêté préfectoral en date du 5 septembre 1961 répond à la question que nous venons de poser. Selon ces textes il y a deux sortes de prescriptions à observer:

- 1) L'installation du poêle,
- 2) L'installation du dépôt.

Ainsi certaines normes détaillées dans l'arrêté sont à observer quand au poêle à mazout. Pour l'installation du dépôt il faut veiller à la contenance ainsi qu'au local.

Voici donc le texte de ces arrêtés:

LE POELE A MAZOUT

Par arrêté préfectoral en date du 5 septembre 1961, l'alinéa 3 de l'article 21 du Règlement sanitaire départemental, dans sa rédaction de l'arrêté préfectoral du 18 décembre 1953 (additif No 15) a été complété comme suit:

«Dans ces conditions, ne pourront être branchées que des appareils de chauffage à combustible solide (bois, charbons, coke).

Le raccordement d'appareils de chauffage individuels à liquide inflammable de la 2^{me} catégorie (point de fusion supérieur ou égal à 55°C et inférieur à 100°C) est autorisé, sous réserve que:

- 1) le poêle soit d'une capacité calorifique inférieure à 10.000 calories
- 2) le poêle réponde à la norme NF D 35 385 de septembre 1956
- 3) le volume du réservoir de liquide soit inférieur à 20 litres.
- 4) la température des gaz de distillation du liquide dans la cheminée soit inférieure à 55°C.

L'INSTALLATION DU DEPOT

Arrêté:

Tes dépôts de mazout de moins de 500 litres peuvent être utilisés dans les immeubles d'habitation pour des usages domestiques. Ceux de 500 litres et plus sont destinés uniquement aux usages domestiques ou privés ou pour alimenter une chaudière d'immeuble d'habitation. Ils sont régis par les dispositions suivantes:

1^{re} partie: Les dépôts de moins de 500 litres utilisés dans les immeubles d'habitation pour des usages domestiques. Article premier: Ces dépôts pourront se trouver en sous-sol (même sous des locaux habités ou occupés), au rez-de-chaussée ou en étage.

Article 2: Le local du dépôt sera entièrement construit en matériaux résistants au feu et suffisamment enduits de plâtre. Il ne comportera ni un escalier, ni un dégagement quelconque et sera bien ventilé. Les planchers le séparant des locaux habités ou occupés par des tiers seront sans aucune ouverture et suffisamment résistants pour protéger les locaux habités en cas d'incendie.

Article 3: — Les liquides seront contenus exclusivement soit dans des réservoirs entièrement fermés, construits en tôle ou tous autres matériaux présentant des garanties équivalentes, soit dans des fûts construits en forte tôle avec fonds solidement assujettis, soit en bidons métalliques de bonne fabrication hermétiquement fermés. Ces réservoirs, fûts ou bidons seront placés dans une cuvette ou enveloppe incombustible et étanche pouvant contenir, en cas de fuite, la totalité des liquides inflammables déposés.

Article 4: — Les réservoirs, fûts ou bidons seront placés à distance suffisante des foyers pour éviter tout danger d'incendie.

Article 5: — Le sol du dépôt sera imperméable et incombustible. Toutes dispositions seront prises pour faciliter la sortie rapide de fûts ou bidons en cas d'accident.

Section de Secouristes-Sauveteurs de la Robertsau

La Section des Secouristes-Sauveteurs de la Robertsau avec le concours des différentes Sections du Groupement du Bas-Rhin organise Dimanche, le 5 septembre 1965 de 10 heures du matin à la tombée de la nuit sur le terrain de la Société de Gymnastique «La Concorde», Doernel, une démonstration publique de Sauvetage et réanimation. Pour la partie récréative différentes Sociétés de la Robertsau prêteront gracieusement leur concours:

Musique et danses folkloriques; Grand concours de tir; Tombolas - Surprises; Entrée libre - Plateau. Le bénéfice sera intégralement consacré à l'achat de matériel dont la Section a un besoin très pressant pour pouvoir remplir entièrement sa tâche.

Reservez-vous ce dimanche qui pour tous est très instructif et en même temps vous aiderez nos se-

Article 33: — Les contraventions aux dispositions du présent règlement seront poursuivies conformément aux articles 27 et 29 de la loi du 15 février 1902 et passibles des pénalités prévues tant par ces articles que par l'article 471 du Code pénal, sans préjudice de l'application de l'article 30 de la loi du 15 février 1902.

WIR GRATULIEREN

Monsieur FIEN Auguste, 82 ans
M. BORSCHNECK Camille, 79 ans
M^{me} BORSCHNECK Caroline, 80 ans

CHERCHE LOGEMENT

Jeune ménage, 1 enfant, cherche 2-3 pièces, cuisine, si possible salle de bain, à la Robertsau. Prendre adresse au bureau du Journal, Rue du Chevalier Robert.

CHERCHE LOGEMENT

Dame seule sérieuse, meilleure référence, cherche 2-3 pièces, cuisine, à la Robertsau. Prendre adresse au bureau du Journal, Rue du Chevalier Robert.

courtes bénévoles qui ne bénéficient d'aucune subvention publique et qui dépendent entièrement de votre générosité.

A cette occasion il est rappelé que des cours d'initiation de premiers secours aux accidentés sont donnés gratuitement par des moniteurs brevetés pendant la période du 7 octobre 1965 à fin février 1966 à la salle d'Ecole Maternelle de l'Ecole Boeglin.

Il est inutile de rappeler que dans chaque foyer il devrait y avoir une personne initiée aux premiers secours en cas d'accident sans oublier le lieu de travail où une intervention rapide et de personne compétente peut limiter beaucoup de suites fâcheuses.

En nous soutenant par votre acte de présence, vous faites non seulement un geste envers nous-même, mais aussi envers la population entière. Venez nombreux à cette grande manifestation populaire.

ENTREPRISE DE CARRELAGE MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Roger LEHR

EVIER — BOIS — CEMENTS — SABLE
GRAVIER — CARRELAGE
GAINES DE CHEMINEE CLIMATISEES
BRIQUES — PLATRE — TUILES, etc.

55, route de la Zanzenau
TELEPHONE 35 51 79
Livraison à domicile

ROBERTSAU

Pour que votre Journal:

«L'ECHO DE LA ROBERTSAU»

s'améliore sans cesse

nous vous conseillons d'acheter chez ceux qui par leur publicité vous permettent de le lire

Merci,



BANDONEON-CLUB BONNE CHANCE

Harmonie «Caecilia» 1880 Robertsau

teilt ihren Anhängern mit, dass das diesjährige Sommerkonzert am 15. August 1965 in der Orangerie um 15 Uhr stattfinden wird. Alle Musikfreunde sind herzlich eingeladen. Für Essen und Trinken sowie eine Tombola maraichère sorgt die Vereinsleitung.

Pour le Comité :
Roger SCHNEIDER, Secrétaire.

Union Touristique „Aurora“, 1937 Robertsau

Wie schon bekannt gegeben, findet das grosse Bergfest der Union Touristique Aurora am 28. und 29. August 1965 auf unserem Refuge in Rombach-le-Franc statt.

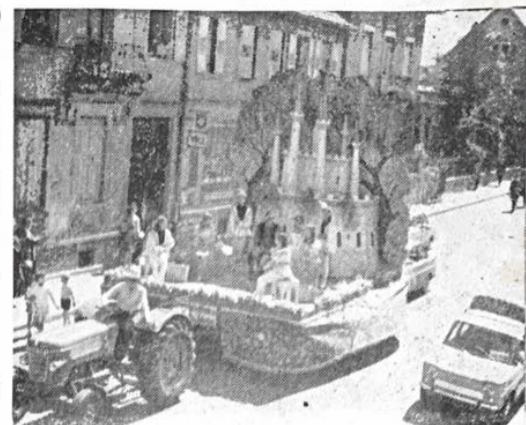
Um allen Freunden und Anhängern des schönen Wandersportes Gelegenheit zu geben an diesem Bergfest mit dabei zu sein, hat die Vereinsleitung vorgesehen am besagten Samstag sowie am Sonntag ein Autocar laufen zu lassen mit Abfahrt am Lindenplatz in der Robertsau. Alle, die sich für dieses Bergfest interessieren und mit dem Autocar nach Rombach-le-Franc fahren möchten, müssen sich bis spätestens 20. August bei M. Marcel Jaeger, rue des Tilleuls, Robertsau, angemeldet haben. Der Preis für den Autocar von Samstag bis Sonntagabend mit Abfahrt um 16 Uhr an obenerwähnter Stelle ist 10,— Frs pro Kopf. Der Preis für den Autocar von Sonntag, Abfahrt 8 Uhr am Lindenplatz ist auf 8 Frs pro Kopf., natürlich Aller et retour. Auf dem Refuge selbst wird das Orchestre Binder Fredel aufspielen. Als Menu touristique gibt es eine Erbsensuppe mit Würstchen sowie Kartoffelsalat mit Schweinekekotelette.

Alles nähere ist zu erfahren bei M. Jaeger.

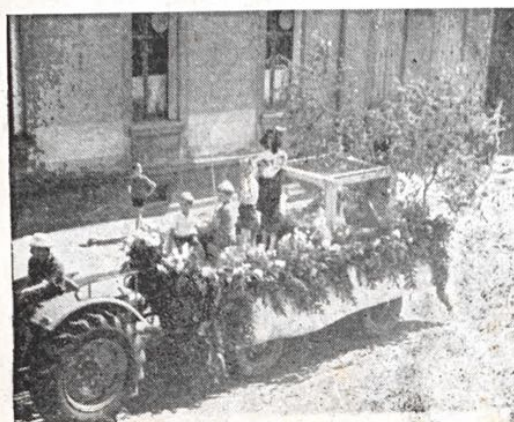
Wie gesagt, früh genug anmelden.
Merci. Pour le Comité.
E. Zimmer.

GEFUNDEN WURDE :

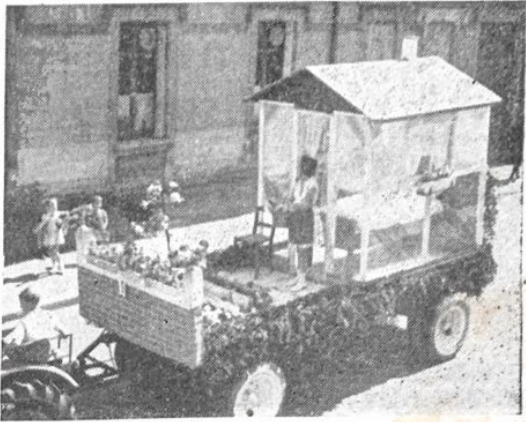
Ein GOLDENER MANCHETTEN-KNOPF wurde nach dem Messti-Zug gefunden. — Abzuholen bei Monsieur Wohlfahrt, Rue du Doernel, Robertsau.



LE MARIAGE DE LA BELLE AU BOIS DORMANT (Association)



FUCHS DU HAST DIE GANS GESTOHLN (Aviculture Union)



CHAPERON ROUGE (un membre du Comité)



LE LIEVRE ET LA TORTUE (Société d'Aviculture)



BLANCHE NEIGE ET LES 7 NAINS (Concorde)

Jean-Jacques URBAN

Spécialiste agréé

HOOVER

REPARATIONS ET ENTRETIEN
MACHINES A LAVER
ASPIRATEUR - CIREUSE

STRASBOURG-ROBERTSAU
10, RUE DU PLAN - Téléphone 35 30 15

Cherche :

Historique de la Robertsau

de A. BEYLER

L. BOURGUN

25, Rue Dr M. Freysz

STRASBOURG - ROBERTSAU

Bas-Rhin